

## 《聖經》中的隱喻及其賞析

山東農業大學外國語學院 于麗娟\*

**摘要:**《聖經》是基督教的經典，同時也是一部文化百科全書。本文根據傳統修辭學與現代修辭學理論，討論《聖經》中的隱喻及其對西方文化的影響。討論分為3個部分：(1)《聖經》中隱喻與明喻的比較；(2)《聖經》話語為隱喻的語用現象；(3)《聖經》典故為隱喻的認知現象。第(1)部分以《聖經》中的句子為例，根據傳統修辭學理論解釋隱喻與明喻，第(2)、(3)部分以《聖經》典故為例，根據現代修辭學理論解釋，語言中的隱喻是一種與語境密切相關的語言使用現象，隱喻的實質就是通過某一類事物來理解和經歷另一類事物。

**關鍵詞:**《聖經》 隱喻 語用現象 認知現象

### 1. 引言

《聖經》是基督教的經典，同時，也是一部集歷史、地理、哲學、民俗、文學於一體的文化百科全書。單從語言和文學的角度來考慮，《聖經》也占群書之首。其主題之高尚動人、語言之優雅簡煉、智慧之深邃莫測、想象之豐富美麗，都能引起人們的興趣與共鳴。本文根據傳統修辭學與現代修辭學理論，從《聖經》中挑選出言簡意深的隱喻，以及用《聖經》典故作為隱喻的語用現象和認知現象來進行賞析。

### 2. 《聖經》中隱喻與明喻的比較

《韋伯斯特詞典》對 Metaphor (隱喻) 的定義是：詞格的一種，通常通過一個詞或詞組以一事物替代另一事物，並以此來暗示兩者之間存在一種相似性或類推性，是一種凝煉的明喻，明確揭示一種隱含的比較 (Webster, 1983 年修訂版)。

束定芳先生對這一定義作了如下闡釋：

①隱喻是一種辭格；②它是一種詞語之間的替代現象；③隱喻涉及事物或概念之間的相似性，④隱喻是明喻的一種凝煉形式，隱含着明喻的出現先于隱喻。

這一定義是從傳統修辭學的角度來解釋隱喻和明喻的。我們似乎可以從中發現，就結構而言，在隱喻中喻體和本體同時出現，而在明喻中除了本體和喻體，還出現了兩者的相似之處，即喻底。隱喻祇說“A是B”，往往不直接提及兩者之間的相似之處，而明喻除了說“A像B”，通常還要指出兩者在哪方面相似 (束定芳, 2003: 103)。

根據這一定義，《聖經》中隱喻與明喻的例子比比皆是，我們先看一些隱喻：

(1) 敬畏耶和華是智慧的開端，認識至聖者便是聰明。

(2) 你的話是我腳前的燈，是我路上的光。

(3) 我的佳偶，你甚美麗，你甚美麗！你的眼在帕子內是鴿子眼。

從以上的例子看，每個例子都有“A是B”，即喻體和本體都出現了，祇是抽掉了喻底。這樣，就使聽話者有一種意外、新奇或模糊的感覺，可以激發他們的想象力或尋求明白喻底。

\* 于麗娟，女，山東農業大學外國語學院副教授；研究方向：英美文學，修辭學；通訊地址：山東省泰安市山東農業大學外國語學院，郵編：271018。

## 《聖經》中的隱喻及其賞析

例(1)出自以色列智慧的王所羅門的箴言(9章10節),所羅門的名字在西方是智慧的代名詞,他的智慧是從哪裏來的呢?據《聖經》記載:所羅門很年輕時就繼承了他父親大衛的王位。由于年幼,所羅門擔心管理不好國家,就祈求上帝賜給他智慧能辨別是非。他的祈求蒙上帝悅納,上帝對他說:“你既然求這事,不爲自己求壽、求富,也不求滅絕你仇敵的性命,單求智慧可以聽訟,我就應允你所求的,賜你聰明智慧,甚至在你以前沒有像你的,在你以後也沒有像你的。你所沒有求的我也賜給你,就是富足、尊榮,使你在世的日子,列王中沒有一個能比你的”(《列王記》上3章11-13節)。然而,後來所羅門偏離了上帝的道,就遭到了上帝嚴厲的管教,他在晚年總結一生的教訓,寫下了勸世箴言告誡後人,這就是例(1)的喻底。

例(2)出自《聖經》詩篇119篇第105節。這是所羅門王的父親大衛王的詩。大衛是合上帝心意的人,但是他也不是一個完全人。所羅門的母親拔示巴原來不是大衛的妻子,而是大衛的一個忠實的士兵烏利亞的妻子。大衛看中了拔示巴的美貌,就與她行淫,並使其懷了孕,此時烏利亞還在前綫作戰。大衛欲蓋彌彰,將烏利亞從前綫調回,沒想到忠心的烏利亞却没有回家去,而是和他主人的僕人一同睡在宮門外。于是大衛就指使部將把烏利亞派到前綫陣勢極險之處,使之被殺,然後迎娶了拔示巴。烏利亞的妻子拔示巴給大衛生的孩子被上帝擊打,得重病而死。後來拔示巴又懷孕生了所羅門。大衛奸淫擄掠,犯了這麼重的罪,上帝當然不會等閑視之。上帝重重地懲罰他,使他賠上了4個兒子的性命,他的嬪妃在日光之下受人凌辱。大衛痛悔自己的罪,深深地感悟到,聽上帝的話,不偏離左右,便有平安和快樂。因而,他在詩中發出感嘆“你的話是我腳前的燈,是我路上的光。”

例(3)使人聯想鴿子的特性,鴿子溫柔、純潔,又是和平的象徵。這節經文取自《聖經》雅歌4章1節。“你的眼在帕子內是鴿子眼。”貞節、美麗的婦人,溫柔、純潔的目光,多麼令人喜愛!這似乎是愛情詩,然而,在《聖經》中婦人代表教會,貞節的婦人是上帝喜悅的教會,這裏是神人之間的愛情。

《聖經》中的隱喻很多,限于篇幅,僅舉以上幾例賞析。《聖經》“舊約”和“新約”中除了隱喻,還有許多明喻。例如:

(4) 我如水被倒出來,我的骨頭都脫了節,我心在我裏面如蠟融化。我的精力枯幹,如同瓦片;我的舌頭貼在我牙床上。你將我安置在死地的塵土中。

(5) 你們好象粉飾的墳墓,外面好看,裏面却裝滿了死人的骨頭和一切的污穢。

(6) 你們的仇敵魔鬼,如同吼叫的獅子,遍地游行,尋找可吞吃的人。

以上的幾個例子中都有“A像B”,本體和喻體,同時也給了喻底。如果上述例子不出現喻底,我們就無法知道兩者之間是什麼樣的關係。

例(4)出自《聖經》詩篇22篇中的第14、15節。這兩節詩是大衛遭遇不幸、孤獨和失望時由心而發的感嘆。“我如水被倒出來”(本體和喻體)是因為“我的骨頭都脫了節,我心在我裏面如蠟融化”(喻底)。如此軟弱無力,猶如癱瘓了一般,心融化了,還有希望嗎?“我的精力枯幹,如同瓦片,我的舌頭貼在我牙床上”(本體和喻體)。一個人到了這種地步,不能動,不能思考,不能吃喝,連話也不能說,還有什麼生存的意義?接下來的“你將我安置在死地的塵土中”是以上兩句的喻底。

例(5)出自《聖經》馬太福音的第23章27節。耶穌在斥責偽善的文士和法利賽人時說的。“你們好像粉飾的墳墓(本體和喻體),外面好看,裏面却裝滿了死人的骨頭和一切的污穢”(喻底)。接下來耶穌又說:“你們也是如此”(本體和喻體)“在人前、外面顯出公義來,裏面却裝滿了假善和不法的事”(喻底)。

例(6)出自“新約”彼得前書第5章,據《聖經》講,魔鬼是天上犯罪墮落的天使,被打到地球上來。是看不見的靈,但是有很大的能力,專門引誘人犯罪。“你們的仇敵魔鬼,如同吼叫的獅子”(本體和喻體),“遍地游行,尋找可吞吃的人”(喻底)。彼得寫信給他教會中的信徒,生動地將看不見的靈比作看得見的猛獸,提醒他們警醒,謹守真道,遠離魔鬼的誘惑,以免死亡。

## 《聖經》中的隱喻及其賞析

《聖經》中有許多隱喻與明喻，對西方文化產生了極大的影響。本文的下一部分將討論《聖經》話語作為隱喻的語用現象。

### 3. 《聖經》話語為隱喻的語用現象

現代修辭學理論認為隱喻不僅是一種命名過程，即給已有名稱的事物一個新的名稱。Black 認為，隱喻是一種以句子為“框架”，以詞為“焦點”的話語現象。他認為隱喻出現在句子中，一個句子祇有部分詞用作隱喻，其它部分作字面理解才能構成隱喻。如果整個句子都是隱喻性的，那就成了諺語。這樣，作隱喻性理解的詞或詞組就是“焦點”，而作字面理解的其它部分就是“框架”。

Black 的理論比傳統修辭學把隱喻作為一種字詞之間的意義轉換的看法是一種巨大的進步，但將隱喻限于句子層次還不够。隱喻是在更廣闊的語境中的話語現象，即語言中的隱喻是一種與語境密切相關的語言使用現象。祇要在一定的語境中，某一類事物用來談論另一類不同的事物就構成了隱喻。那麼隱喻就可能在各個語言單位層次上出現，包括詞、詞語、句子和話語。

根據上述理論，我們就可以看到以《聖經》話語為隱喻的語用現象。例如，莎士比亞的戲劇《威尼斯商人》第二幕第五場裏有這樣一句話：

(7) “嘿，那個夏甲的傻瓜後裔說些什麼？”（莎士比亞，1978：35）

據《聖經》記載，夏甲是以色列人的先祖亞伯拉罕之妻撒拉的婢女，撒拉因不生育，就勸亞伯拉罕納夏甲為妾，夏甲為亞伯拉罕生了一個兒子。後來撒拉也懷孕生子，她不想夏甲的兒子與她的兒子一同承受亞伯拉罕的產業，就將夏甲母子趕出了家門。此處的“夏甲的傻瓜後裔”隱含着預設是“丫頭生的賤種”。

恩格斯在《資本論》第3卷增補“價值規律和利潤率”中說：

(8) “在這樣做時，我們的斯加納列爾很像巴蘭，他本來是去詛咒人的，但是他的嘴却不聽使喚，竟說出了‘祝福和愛戴的話’。善良的巴蘭與眾人不同之處正在於，他騎着一頭比主人還要聰明伶俐的驢。可是這一回，巴蘭顯然把他的驢留在家裏了。”（馬克思、恩格斯，1975：1012）

恩格斯在這裏引用的“巴蘭和他的驢”的典故出自《聖經》“舊約”民數記第22-24章。故事說，以色列人出埃及以後來到摩押平原，摩押人“見以色列人甚多，就大大懼怕”。摩押王巴勒派使者去用重金收買巴蘭，請他來咒詛以色列人。因為摩押王深信巴蘭“為誰祝福，誰就得福，咒詛誰，誰就受咒詛”。巴蘭就騎驢同摩押的使者一起上路去了，上帝因他去就發怒，派天使站在路上敵擋他。驢看見天使手裏有刀要殺巴蘭，就躲避天使將巴蘭的腳擠傷了，巴蘭生氣三次打驢。上帝叫驢開口對巴蘭說：“我向你行了什麼，你竟打我這三次呢？”這時，上帝使巴蘭看見天使拿刀站在路上，天使對他說：“你為何這三次打你的驢呢？我出來敵擋你，因你所行的在我面前偏僻。驢看見我就三次從我面前偏過去；驢若沒有偏過去，我早把你殺了，留它存活”（《民數記》22章32、32節）。巴蘭知道上帝的旨意，就不敢咒詛以色列人，而說出了祝福的話來。恩格斯在這裏把意大利經濟學家洛裏亞·阿基爾比作意大利民間喜劇中愛說大話的斯加納列爾，隱含預設是：他連驢都不如。

引用《聖經》話語為隱喻的例子還有很多，俄國著名作家列夫·托爾斯泰在他的小說《復活》的卷首引用了4段《聖經》經文；彌爾頓的《失樂園》和《復樂園》、意大利詩人但丁的《神曲》都引用了大量的《聖經》話語。以上所述的隱喻理解，需要聽話者有其背景知識，對話語的含意作出推理，才能理解其中的隱含意義。如果對《聖經》一無所知，閱讀這些作品時肯定會不知所雲了。

### 4. 《聖經》典故為隱喻的認知現象

隱喻不僅僅是一種語言現象，它更重要的是一種人類的認知現象。它是人類將某一領域的經驗用來說

## 《聖經》中的隱喻及其賞析

明或理解另一類領域的經驗的一種認知活動。在人類其他的文化和藝術活動過程中，我們到處都能看到隱喻的存在。（東定芳，2000：28）

關於隱喻的這一認知特徵，Fontanier 指出，辭格、圖像和意象具有同源關係。辭格與詩歌一樣，都是詩意想象的結果。隱喻作為一種辭格，實際上就是將某類事物看作另一類事物。

Lakoff 和 Johnson 也認為，隱喻在日常生活中是無處不在的，不但在語言中，而且在思想和行為中。他們對隱喻的定義是：隱喻的實質就是通過另一類事物來理解和經歷某一類事物。

由此可見，隱喻就不單單是一種語言現象，因為語言只是人類認知活動的一部分。繪畫、音樂、雕塑和建築等都是人們認知活動的產物。根據這一定義，我們可以找出許多以《聖經》典故為素材，作為隱喻的作品。例如：列奧納多·達·芬奇的名畫《最後的晚餐》、米開朗基羅的西斯廷教堂天頂畫《創世紀》、拉斐爾的《西斯廷聖母》，以及韓德爾的宗教清唱劇《彌賽亞》等等。

達·芬奇的《最後的晚餐》源自《聖經》中一個著名的故事。猶太人的逾越節到了，晚上，耶穌和他的 12 個門徒按照猶太人的習慣，一起吃逾越節的筵席。席間，耶穌說：“我實在告訴你們，你們中間有一個人要出賣我了”（《馬太福音》26 章 21 節）。這是耶穌和門徒一起共進的最後一餐，飯後，耶穌就要往死亡之地去“背負世人的罪孽”，被釘死在十字架上。

達·芬奇的這幅畫構思精巧，創作細膩，將人物刻畫得栩栩如生。他根據這幅畫的位置（米蘭聖馬利亞修道院餐廳的牆壁），讓人物全部面向觀眾。耶穌坐在正中，12 個門徒分坐兩旁，分成 4 組，每組 3 人。各組之間用人體的傾斜和手臂的穿插相互連系，避免了圖構上的單調對稱，使整個畫面在統一中有變化，在變化中又有統一。耶穌與門徒間的距離稍大，背後畫上一扇大窗戶，他的頭部正好受到窗戶光線的襯托。耶穌面部表情平靜、安祥，又略帶愁容。說明他對將要發生的事絲毫不感到意外，因為他到世上來就是要捨命流血完成上帝賦予他的使命。他的一絲愁容使人聯想到《最後的晚餐》以後，耶穌在客西馬尼園的禱告。他平靜的話語在門徒中間引起的反應是不平靜的。有人忿怒，有人悲傷，有人懷疑，有人詢問，有人故作鎮靜。達·芬奇抓住了這一時刻，着力刻畫每一個人的內心活動。整個畫面充滿了強烈的對比，從態勢上看是靜與動的對比，耶穌的平靜和安祥與門徒的激動和惶恐相映，更襯托出耶穌的崇高心態。從光線上看是明與暗的對比，圖中 13 個人，祇有猶大的一人的臉在暗處，更顯出他的陰險與卑鄙。從心靈刻畫來看是善良與邪惡的對比，耶穌的自然表現出他人格的偉大，猶大的故作鎮靜更使人感到他可憎。這就是《最後的晚餐》作為隱喻的認知效果。祇有對畫中的故事和人物的個性有所了解，才能理解畫家的創作意圖，與畫家的創作情感融為一體，更深層次地欣賞這幅不朽的藝術佳作。

韓德爾的宗教清唱劇《彌賽亞》（彌賽亞就是基督的意思）是應朋友之邀而譜的曲子。《彌賽亞》第一部分是交響曲開頭，描寫耶穌降生時，伯利恆郊外的夜晚，牧羊人看守羊群，天使向他們報告大喜的信息，牧羊人由懼怕到驚喜的心情，是一首極為動人的器樂合奏曲。第二部分結尾是一首合唱曲“哈利路亞”（哈利路亞是“要讚美耶和華”的意思）頌，歌詞取自《聖經》新約啟示錄。歌詞大意是：“哈利路亞！世上的國成了我主和主基督的國。他要作王，直到永永遠遠。哈利路亞！”這首合唱曲旋律雄渾，和聲優美，氣勢磅礴，充分表現了基督徒對耶穌受難、復活、完成救贖大功的感激和喜悅的心情，成為全曲的高潮。1743 年，《彌賽亞》在倫敦首次公演，英王喬治二世到場聆聽。當演唱《哈利路亞》時，英王大受感動，不禁肅然起立，全場聽眾也相繼起立恭聽。從此以後，形成了一個慣例，每逢演唱《哈利路亞》時，全場都要起立。《彌賽亞》的首演成功是因為聽眾對《聖經》熟悉，能夠體會韓德爾的創作激情。在此，音樂就成了隱喻的認知現象。如果聽眾對《聖經》一無所知，即使樂曲再好，也達不到這種效果，更談不上欣賞了。

除了以上兩例以外，意大利文藝復興時期著名的藝術大師——米開朗基羅的雕塑《大衛》、《摩西》等也有很深刻的隱喻性，藝術家通過創作描述人物的內心世界，若要理解這些作品，也需了解《聖經》，這

## 《聖經》中的隱喻及其賞析

些都是隱喻的認知現象。以《聖經》為創作素材的例子很多，不勝枚舉。

### 5. 結束語

《聖經》裏充滿了隱喻和明喻，以及許許多多動人的故事。《聖經》對西方文化的影響至深，經久不衰。千百年來，西方著名的文學家、藝術家和哲學家都喜歡以《聖經》為題材進行創作和講論。這是因為《聖經》是一部家喻戶曉、老幼皆知的書，使用《聖經》內容是向人們表達創作意圖的最佳手段之一。讀者、觀眾、聽眾通過對名作、名畫、名曲的欣賞，可以更加深刻地認識已知的事物，這些作品也就充滿了隱喻性。

#### 參考文獻：

1. Fontanier, P. *Les Figures du Discours*[M]. Paris Flammarion(1968). 1830.
2. Lakoff, G. & Johnson, M. *Metaphors We Live by*[M]. Chicago: University of Chicago Press. 1980.
3. 恩格斯. 中央編譯局譯. 馬克思·恩格斯全集[M]. 北京: 人民出版社. 1975.
4. 莎士比亞. 朱生豪譯. 莎士比亞全集[M]. 北京: 人民文學出版社. 1984.
5. 聖經(合本)[M]. 南京: 中國基督教協會. 1996.
6. 束定芳. 論隱喻與明喻的結構及認知特點. 外語教學與研究[J]. 2003(2).
7. 束定芳. 隱喻學研究[M]. 上海: 上海外語教育出版社. 2000.
8. 文 庸. 聖經蠡測[M]. 北京: 今日中國出版社. 1992.

## Metaphors in the *Bible* and Its Appreciation and Analysis

*Lijuan Yu Shandong Agricultural University*

**Abstract:** The *Bible* is the textbook of Christianity, meanwhile, it is a cultural encyclopedia. This paper will discuss metaphors in the *Bible*, and its influence on western culture. There are 3 sections in the paper: (1) the comparison between metaphors and similes in the *Bible*; (2) the pragmatic phenomena of *Bible* discourses as metaphors; (3) the recognition of metaphors of *Bible* stories. Section (1) interprets metaphors and similes in the *Bible* according to conventional rhetoric. Section (2) and (3), taking *Bible* stories as examples, interpret that the metaphor in a language is a pragmatic phenomenon which is closely related to the context according to modern rhetoric. The essence of metaphor is to understand and experience a matter through another.

**Key words:** *Bible*; metaphor; pragmatic phenomenon; recognition

(Edited by Ashley, Nizee and Wendy)